

Antwortschreiben des Abtes Efthimios (H. Berg Athos) im Juni 2021 auf den Brief einer [vermutlich] griechischen Äbtissin zum Umgang mit Corona. Weitergabe erlaubt.

Quelle: <https://www.ekklisiaonline.gr/nea/gerontas-efthymios-o-ypochreotikos-emvoliasmos/>

hier: Original und deutsche Übersetzung.

<p>Ἐλαβα τήν ἐπιστολή σας πρό καιροῦ, καί ζητῶ νά μέ συγχωρέσετε πού καθυστέρησα νά σᾶς ἀπαντήσω, λόγω ἐλλείψεως χρόνου.</p> <p>Δυσκολεύομαι, πράγματι, νά ἀπαντῶ στά γράμματα, ἀλλά, ἐπειδή εἶδα τήν ἀνησυχία σας γιά ὅσα συμβαίνουν στίς μέρες μας καί τήν καλή σας διάθεση νά ἐνεργῇτε σύμφωνα μέ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ, σᾶς ἀπαντῶ.</p>	<p>Ich habe Ihren Brief vor einiger Zeit erhalten und bitte Sie, mir zu verzeihen, daß ich Ihnen aus Zeitmangel erst verspätet geantwortet habe.</p> <p>Es ist in der Tat schwierig für mich, Briefe zu beantworten, aber weil ich Ihre Sorge um das, was in unseren Tagen geschieht, und Ihren guten Willen, nach Gottes Willen zu handeln, gesehen habe, antworte ich Ihnen.</p>
<p>Δέν σᾶς γνωρίζω, καί εἶναι δύσκολο νά μέ συναντήσετε, ὅπως ἐπιθυμεῖτε. Στήν ἐρώτησή σας, ἂν μπορῇτε τήν ἀπάντησή μου νά τήν κοινοποιήσετε καί σέ ἄλλους, δέν ἔχω ἀντίρρηση.</p>	<p>Ich kenne Sie nicht, und es ist schwierig mich zu treffen, wie Sie es wünschen. Zu Ihrer Frage, ob Sie meine Antwort veröffentlichen könnten, habe ich keine Einwände.</p>
<p>Ἄλλωστε, οἱ ἀπόψεις μου γιά τόν κορωνοϊό καί τό ἐμβόλιο εἶναι γνωστές, καί αὐτά περίπου λέγω καί στούς προσκυνητές, ὅταν μέ ἐρωτοῦν.</p> <p>Καθημερινῶς, «ὡς κύματα θαλάσσης κυμαινομένης» καταφθάνουν προσκυνητές στό Ἅγιον Ὄρος, καί κάποιοι μέχρι τό Κελλί μας. Ὅλοι αὐτοί, καθώς καί ὅσοι στέλνουν γράμματα, ἔχουν μία ἀγωνία καί ἕνα ἐρώτημα: «Τί θά γίνη μέ τό ὑποχρεωτικό ἐμβόλιο;». Ὅλα τά ὑπόλοιπα προβλήματα πού τούς ἔπνιγαν μέχρι τώρα τέθηκαν σέ δεύτερη μοῖρα.</p>	<p>Außerdem sind meine Ansichten über das Corona Virus und den Impfstoff bekannt, und das sage ich auch den Pilgern, wenn sie mich fragen.</p> <p>Jeden Tag kommen Pilger, "wie die Wellen eines rollenden Meeres", auf dem Berg Athos an, und einige von ihnen erreichen sogar unsere Zelle. Sie alle, wie auch diejenigen, die Briefe schicken, haben nur eine Sorge und Frage: "Was wird mit der Pflichtimpfung?" Alle anderen Probleme, die sie bisher belastet haben, wurden zweitrangig.</p>
<p>Ὁ ἐξοχώτατος Πρωθυπουργός τῆς χώρας μας, στήν προσπάθειά του γιά τήν ἀντιμετώπιση τῆς ἐπιδημίας τοῦ κορωνοϊοῦ, ἔχει ἐπιβάλει ἕναν αὐστηρό ἔλεγχο, πού φαίνεται ὅτι ξεπερνᾷ τίς ἀντοχές τοῦ λαοῦ.</p>	<p>Der Premierminister unseres Landes hat in seinem Bemühen, die Corona Virus-Epidemie in den Griff zu bekommen, den Menschen eine strenge Kontrolle auferlegt, die ihr Durchhaltevermögen zu strapazieren scheint.</p>
<p>Ἐπέβαλε τά πιά αὐστηρά περιοριστικά μέτρα, τά μεγαλύτερα πρόστιμα καί τούς πιά παρατεταμένους ἐγκλεισμούς ἀπό ὅλες τίς χώρες τῆς Εὐρώπης.</p> <p>Ἀναρμοδίως ἐπενέβη στά τῆς λατρείας τῆς Ἐκκλησίας, κλείνοντας τούς Ναούς καί στερώντας τούς πιστούς ἀπό τήν βοήθεια τῶν ἁγιαστικῶν Μυστηρίων μέ μέτρα ἐξαιρετικά αὐστηρά καί ἄνισα γιά τούς χριστιανούς.</p>	<p>Er verhängte die schärfsten Restriktionen, die höchsten Geldstrafen und die längsten Haftstrafen aller Länder in Europa.</p> <p>Er hat ohne zu Zögern in den Gottesdienst der Kirche eingegriffen, die Kirchen geschlossen und den Gläubigen durch äußerst strenge und ungerechte Maßnahmen die Hilfe der heiligen Sakramente vorenthalten.</p>
<p>Οἱ ἐνέργειές του ἀποκαλύπτουν τήν διάθεσή του νά ταπεινώσῃ καί νά ἀποδυναμώσῃ τήν Ἐκκλησία.</p>	<p>Seine Handlungen offenbaren seine Bereitschaft, die Kirche zu demütigen und zu schwächen.</p>
<p>Αὐτήν τήν ἀντισυνταγματική καί παράνομη προσπάθεια τοῦ Πρωθυπουργοῦ ἀνέλαβαν μέ θεῖο ζῆλο νά θέσουν σέ ἐφαρμογή κάποιοι Ἐπίσκοποι, ἀπειλώντας καί ἐκβιάζοντας ἱερεῖς, μοναχοὺς καί τόν λαό τοῦ Θεοῦ νά</p>	<p>Dieser verfassungswidrige und illegale Versuch des Ministerpräsidenten wurde von einigen Bischöfen mit göttlichem Auftrag in die Tat umgesetzt, indem sie Priester, Mönche und das Volk Gottes bedrohten und</p>

<p>έμβολιασθοῦν. Ἔχουν αὐτὴν τὴν ἐξουσία νὰ τοὺς ἐκβιάζουν νὰ ἐμβολιασθοῦν παρὰ τὴν θέλησὶ τους;</p>	<p>bedrängten, sich impfen zu lassen. Aber haben sie diese Macht, massiv Druck auszuüben, damit das Volk gegen seinen Willen geimpft wird?</p>
<p>Ὁ Σωτὴρας μας Χριστὸς θεράπευε μόνο ὅσους ζητοῦσαν τὴν θεραπεία. Τοὺς ἄλλους ἀσθενεῖς, πρὶν τοὺς θεραπεύσῃ, πρῶτα τοὺς ρωτοῦσε: «Θέλεις ὑγιὲς γενέσθαι;».</p> <p>Οὔτε μᾶς θεραπεύει, οὔτε μᾶς σώζει χωρὶς τὴν θέλησὶ μας, καίτοι ἐπιθυμεῖ πολὺ τὴν σωτηρίᾳ μας. Δὲν καταργεῖ τὴν ἐλευθερίᾳ μας ὁ Θεός, σέβεται τὸ αὐτεξούσιο, ποὺ ὁ ἴδιος μᾶς ἔδωσε. Κατὰ τὸν ἅγιον Χρυσόστομο «Μὴ βουλομένους οὐ βιάζεται ὁ Θεός» (PG 51,143).</p>	<p>Unser Heiland Christus heilte nur diejenigen, die um Heilung baten. Andere Kranke hat er, bevor er sie geheilt hat, zuerst gefragt: "Willst du gesundgemacht werden?"</p> <p>Er heilt und rettet uns nicht ohne unseren Willen, obwohl er sich unsere Rettung sehr wünscht. Gott hebt unsere Freiheit nicht auf, er respektiert die Autonomie, die er uns selbst gegeben hat. Mit den Worten des heiligen Chrysostomus: "Noch überfordert Gott, weder bedrängt er." (PG 51,143).</p>
<p>Οἱ σημερινοὶ «σωτῆρες» μας δὲν μᾶς ὑπολογίζουν. Μὲ τὸ πρόσχημα τῆς ὑγείας καταργοῦν τὴν ἐλευθερίᾳ μας. Ὑστερα ἀπὸ τὸν φόβο τοῦ ἰοῦ, ἦλθε ἡ τρομοκρατία ἐξ αἰτίας τοῦ ὑποχρεωτικοῦ ἐμβολιασμοῦ.</p>	<p>Unseren jetzigen "Rettern" interessiert das nicht. Unter dem Vorwand der Gesundheit heben sie unsere Freiheit auf. Nach der Virus-Angst kommt der Terror der Zwangsimpfung.</p>
<p>Ζοῦμε δυστυχῶς τὸν διχασμό, τὸ μῖσος καὶ τὴν διάκριση τοῦ λαοῦ σὲ κατηγορίες ἀνθρώπων. Ἡ σημερινὴ κατάσταση θυμίζει λίγο τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὸν ἐμφύλιον πόλεμο. Προετοιμάζει καὶ προῖδεάζει τὴν ἐποχὴ τοῦ Ἀντιχρίστου.</p>	<p>Leider leben wir in einer Situation der Spaltung, des Hasses und der Trennung der Menschen in unterschiedliche Gruppen. Die gegenwärtige Situation erinnert ein wenig an Griechenland während des Bürgerkriegs. Es deutet die Zeit des Antichristen an und bereitet sie vor.</p>
<p>Ὅπως τότε θὰ ἀποκλείωνται ἀπὸ τίς ἀγοραπωλησίες, τίς δημόσιες θέσεις καὶ τὰ ταξίδια ὅσοι δὲν θὰ ἔχουν τὸ χάραγμα, παρομοίως, ἂν ἐφαρμοσθῇ τὸ πιστοποιητικὸ ἐμβολιασμοῦ, θὰ ἀποκλείωνται ἀπὸ παντοῦ ὅσοι δὲν θὰ ἐμβολιασθοῦν. Τὰ κοινὰ στοιχεῖα εἶναι φόβος, ἐξαναγκασμός, παρακολούθηση.</p>	<p>So wie jeder, der „das Zeichen“ nicht hat, dann vom Einkaufen, von öffentlichen Plätzen und vom Reisen ausgeschlossen wird, so wird derjenige, der nicht geimpft ist, überall ausgeschlossen, wenn der Impfpfatz zum Einsatz kommt. Beidem gemeinsam sind Angst, Nötigung und Überwachung.</p>
<p>Τὸ θέμα τοῦ κορωνοϊοῦ εἶναι βεβαίως, ἐκ πρώτης ὄψεως ἱατρικόν, ἔγινε, ὅμως, περισσότερο πολιτικὸ ὅτι πολὺ ὁμιλοῦν οἱ πολιτικοὶ καὶ οἱ δημοσιογράφοι, εἶναι καὶ οἰκονομικόν, καὶ ἔγινε ἄριστο μέσο ἐπιβολῆς καὶ ἐλέγχου. Ὅπως δὴποτε, εἶναι καὶ πνευματικόν, καθότι μὲ τὴν πρόφασίν του καταργεῖται τὸ αὐτεξούσιό μας ἐνῶ γιὰ τὴν παρασκευὴ τοῦ ἐμβολίου χρησιμοποιήθηκαν κύτταρα ἀπὸ ἐκτρωμένο ἔμβρυο.</p>	<p>Das Thema Corona Virus ist natürlich primär medizinisch, aber es ist politisch geworden, weil Politiker und Journalisten sehr viel darüber reden. Es ist auch wirtschaftlich geworden und ein hervorragendes Mittel zur Durchsetzung und Kontrolle. Es ist natürlich auch spirituell, da es unsere Eigenständigkeit abschafft und Zellen von abgetriebenen Embryonen verwendet werden, um den Impfstoff herzustellen.</p>
<p>Ὑπάρχουν διαδιδόμενες μαρτυρίες, οἱ ὁποῖες συνεχῶς αὐξάνουν, ὅτι στὰ ἀεροδρόμια ὑπάρχει μηχανήμα ποὺ ἀναγνωρίζει τοὺς ἐμβολιασμένους καὶ ὅτι σὲ ὁρισμένα κινητὰ τηλέφωνα μὲ μιά συγκεκριμένη ἐφαρμογὴ, ὅταν πλησιάσῃ ἐμβολιασμένος, ἐμφανίζεται ἓνας δωδεκαψήφιος ἀριθμός, στοιχεῖα ἀποδεικτικά ὅτι μέσω τοῦ ἐμβολίου μπορεῖ ὁ ἐμβολιασμένος νὰ παρακολουθῇται.</p> <p>Γι' ὅλα αὐτὰ θὰ μᾶς διαφωτίσουν οἱ εἰδικοί καὶ πιστεῶω ὅτι ὁ Θεός θὰ ἀποκαλύψῃ ὅλη τὴν ἀλήθεια.</p>	<p>Es gibt weitverbreitete Aussagen, die immer mehr zunehmen, daß in Flughäfen ein Gerät Geimpfte identifizieren kann. Auch sagt man, daß in einigen Mobiltelefonen mit spezieller Anwendung, eine zwölfstellige Nummer erscheint, sobald sich eine geimpfte Person nähert. Das wären Beweise dafür, daß geimpfte Personen verfolgt werden können.</p> <p>Fachleute werden uns über all dies aufklären und ich glaube, daß Gott die ganze Wahrheit offenbaren wird.</p>

Διατέθηκαν πολλά χρήματα και έγινε πολλή διαφήμιση γι' αυτό τό περίφημο έμβόλιο. Άρκετοί τό έκαναν μέ τήν πρόθεση νά προστατέψουν τήν ύγεία τους. Δικαίωμά τους. Εύχώμαστε ειλικρινά κανείς από τούς έμβολιασθέντες νά μήν πάθη τίποτε.	Es gab eine Menge Geld und eine Menge Werbung für diesen berühmten Impfstoff. Viele Menschen ließen sich impfen in der Absicht, ihre Gesundheit zu schützen. Das ist ihr Recht und wir hoffen inständig, daß keiner der Geimpften etwas zu befürchten hat.
"Άς αφήσουν, όμως, ήσυχους και έλεύθερους τούς ανθρώπους νά αποφασίσουν. Όσους δέν θέλουν νά κάνουν τό έμβόλιο, κανείς δέν πρέπει οκεί δέν έχει τό δικαίωμα νά τούς εξαναγκάση μέ όποιονδήποτε τρόπο νά έμβολιαστούν.	Aber sie sollen das Volk frei und in Ruhe entscheiden lassen. Diejenigen, die sich nicht impfen lassen wollen, sollte niemand, und hat niemand das Recht dazu, sie in irgendeiner Weise zur Impfung zu zwingen.
Δέν είμαστε γενικώς κατά τών έμβολίων. Τά παλαιά δοκιμασμένα έμβόλια έσωσαν πολλούς. Τά νεώτερα έχουν αρκετές ανεπιθύμητες ενέργειες. Γι' αυτό ειδικά τό έμβόλιο οι άνθρωποι έχουν δικαιολογημένους φόβους.	Wir sind nicht generell gegen Impfstoffe. Die alten, bewährten Impfstoffe haben viele gerettet. Die neueren haben jedoch viele Nebenwirkungen. Deshalb haben die Menschen, besonders bei dieser Impfung, berechnete Ängste.
Είναι ένα έμβόλιο πού ακόμα πρίν τήν παρασκευή του έγινε μέ νόμο υποχρεωτικό, ήσαν τίς εύθύνες και τίς αποζημιώσεις από τίς παρασκευάστριες εταιρείες, τόσο γρήγορα τέθηκε σέ χρήση χωρίς νά δοκιμασθή επαρκώς, δέν καλύπτει πλήρως τούς έμβολιασμένους, και κάθε μέρα πληροφορούμαστε σοβαρές παρενέργειες και θανάτους έμβολιασμένων. Αυτά τά στοιχεία τά μαθαίνουμε όχι μόνο από στατιστικές αλλά και από ανθρώπους γνωστούς και συγγενείς.	Es handelt sich um einen Impfstoff, der bereits vor seiner gesetzlich geregelten Zulassung, trotz der Verantwortung und der Entschädigung durch die Herstellerfirmen, sehr schnell und ohne ausreichende Testungen eingesetzt wurde. Er schützt die Geimpften nicht vollständig und jeden Tag erfahren wir von schweren Nebenwirkungen und Todesfällen von Geimpften. Diese Fakten erfahren wir nicht nur aus Statistiken, sondern auch von Menschen, die wir kennen und von Verwandten.
"Όπως θρηνήσαμε τόν θάνατο γνωστών και συγγενικών προσώπων από τόν κορωνοϊό, έτσι τώρα θρηνούμε για άρρώστους και πεθαμένους από τό έμβόλιο. Από τήν σκύλλα (ιό) ή μόνη λύση είναι νά πάμε στην Χάρυβδη (έμβόλιο προβληματικό); Δέν υπάρχει θεραπεία για τόν ιό;	So wie wir den Tod von geliebten Menschen und Verwandten durch das Corona Virus betrauten, trauern wir jetzt um die Kranken und Toten durch den Impfstoff. Das ist wie eine Zwickmühle! Gibt es kein Heilmittel gegen das Virus?
Δέν είμαι γιατρός για νά εκφέρω γνώμη. Γνωρίζω, όμως, γιατρούς πού αντιμετώπισαν επιτυχώς μέ αντιβιώσεις, βιταμίνες και άλλα φάρμακα τούς νοσήσαντες από τόν ιό. Γιατρός γνωστός μου έδωσε αντιβίωση και άλλα φάρμακα σέ εκατοντάδες άσθενείς και κανείς δέν πέθανε.	Ich bin kein Arzt, meine Meinung ist die eines Laien. Aber ich kenne Ärzte, die erfolgreich Menschen, die sich mit dem Virus infiziert haben, mit Antibiotika, Vitaminen und anderen Medikamenten behandelt haben. Ein mir bekannter Arzt hat Hunderten von seinen Patienten Antibiotika und andere Medikamente gegeben, und keiner ist gestorben.
Υπάρχει θεραπεία για τόν ιό, αλλά κάποιος δέν τήν θέλουν. Μόνο τό έμβόλιο προβάλλουν. Διάβασα τίς γνωστές δηλώσεις του Γάλλου επιστήμονα Luc Antoine Montagnier, κατόχου του βραβείου Νόμπελ, ό οποίος είπε: «Υπάρχουν αποτελεσματικές θεραπείες πού είναι και φθηνές, όπως ή άζιθρομυκίνη και ή υδροχλωροκίνη. Τό έμβόλιο δέν είναι θεραπεία. Η έρευνα πρέπει νά στραφεί πρós τήν θεραπευτική αντιμετώπιση».	Es gibt ein Heilmittel für das Virus, aber manche Menschen wollen es nicht. Sie wollen nur den Impfstoff. Ich habe die bekannten Aussagen des französischen Wissenschaftlers Luc Antoine Montagnier, Nobelpreisträger, gelesen, der sagte: "Es gibt wirksame und billige Behandlungen, wie Azithromycin und Hydroxychloroquin. Der Impfstoff ist kein Heilmittel. Die Forschung muß auf einen therapeutischen Ansatz ausgerichtet sein."

<p>Ἄν ὄντως ἦταν ἐπαρκῶς δοκιμασμένο καί προφύλασσε ἀποτελεσματικά χωρίς παρενέργειες καί θανάτους, ὁ κόσμος θά ἐπληροφορεῖτο ἐσωτερικά καί δέν θά χρειαζόταν ὅλη αὐτή ἡ προπαγάνδα καί ἡ πίεση.</p>	<p>Wenn es tatsächlich hinreichend getestet wäre, effektiv ohne Nebenwirkungen, und Todesfälle verhindern würde, wären die Menschen aus sich selbst heraus überzeugt und es gäbe gar keine Notwendigkeit für all diese Propaganda und Druck.</p>
<p>Μόνοι τους θά ζητοῦσαν τό ἐμβόλιο. Ἀρκετά ταλαιπωρήθηκε ὁ λαός μας ἀπό αὐτήν τήν ἐπώδυνη ἱστορία τοῦ κορωνοϊοῦ. Ἄς ἀφήσουν, ἐπὶ τέλους, τόν καθένα νά ἐνεργήσῃ ἐλεύθερα κατά τήν κρίση του, χωρίς πιέσεις.</p>	<p>Sie würden von allein nach dem Impfstoff verlangen. Unser Volk hat genug unter dieser schmerzhaften Geschichte des Corona Virus gelitten. Es soll endlich jeder frei nach eigenem Ermessen handeln dürfen, ohne Druck.</p>
<p>Στά δύσκολα χρόνια πού ζοῦμε, περισσότερο ἀπό κάθε ἄλλη ἐποχή, ἡ καταφυγή μας καί ἡ σωτηρία μας εἶναι ἡ Ἐκκλησία μας. Ἡ Ἐκκλησία εἶναι ὄχι μόνο ἡ κιβωτός πού μᾶς σώζει, ἀλλά εἶναι γιά τά δύσκολα.</p>	<p>In den schwierigen Jahren, in denen wir leben, ist unsere Zuflucht und Rettung mehr denn je die Kirche. Die Kirche ist nicht nur unsere rettende Arche, sondern sie ist auch für schwierige Zeiten da.</p>
<p>Ὅπου ἡ ἐπιστήμη καί ἡ ἀνθρώπινη προσπάθεια ἀδυνατοῦν νά βοηθήσουν, ἡ Ἐκκλησία, ὅταν χρησιμοποιήσῃ τά πνευματικά της μέσα καί τά δικά της σωτήρια φάρμακα, κάνει τά ἀδύνατα δυνατά καί θεραπεύει κάθε ἀσθένεια καί δύναται νά ἐξαφανίσῃ κάθε ἐπιδημία, ὅσο μεταδοτική καί θανατηφόρα καί ἄν εἶναι αὐτή, ὅπως διδάσκει ἡ Ἐκκλησιαστική μας ἱστορία.</p>	<p>Wo Wissenschaft und menschliche Anstrengung nicht helfen können, tut die Kirche das ihr mögliche, indem sie ihre geistigen Mittel und ihre eigene rettende Medizin einsetzt, um jede Krankheit zu heilen und jede Epidemie zu beseitigen, wie ansteckend und tödlich sie auch sein mag. So lehrt uns unsere Kirchengeschichte.</p>
<p>Ὅπως ἡ κιβωτός τοῦ Νῶε, πού προεικόνιζε τήν Ἐκκλησία, περιεῖχε ζῶα καθαρὰ καί μή καθαρὰ, ἔτσι καί ἡ Ἐκκλησία μας περιλαμβάνει ἁγίους καί ἁμαρτωλούς, δικαίους καί ἀδίκους, μασκοφόρους καί μή, ἐμβολιασμένους καί μή.</p>	<p>So wie Noahs Arche, die die Kirche verkörpert, reine und unreine Tiere enthielt, so umfaßt unsere Kirche Heilige und Sünder, Gerechte und Ungerechte, Masken tragende und solche ohne, Geimpfte und Ungeimpfte.</p>
<p>Ὅλοι χωρᾶνε στόν Οἶκο τοῦ Θεοῦ. Ἐμεῖς δέν πρέπει νά χωρίζουμε τούς ἀνθρώπους, οὔτε νά θεωροῦμε τούς ἐμβολιασμένους σάν χαραγμένους ἀρνητές τοῦ Χριστοῦ.</p>	<p>Sie alle haben Platz im Hause Gottes. Wir dürfen die Menschen nicht spalten und die Geimpften auch nicht als „gezeichnete Christusverweigerer“ betrachten.</p>
<p>Οὔτε πάλι οἱ ἐμβολιασμένοι νά ἐλέγχουν καί νά πιέζουν ἀφόρητα ὅσους δέν θέλουν νά κάνουν τό ἐμβόλιο, ὅπως συνήθως συμβαίνει.</p>	<p>Genauso sollten die Geimpften jedoch nicht diejenigen kontrollieren und unerträglich unter Druck setzen, die sich nicht impfen lassen wollen.</p>
<p>Ἴσως στό μέλλον, ὅταν ἀποκαλυφθῇ ἡ ἀλήθεια γιά τό ἐμβόλιο, πολλοί νά μετανιώσουν πού τό ἔκαναν, ὅπως ἤδη μετάνιωσαν μερικοί. Ἦδη ἀνακοινώθηκε ὅτι δύο γνωστές ἐταιρεῖες, ἀπέσυραν τά ἐμβόλιά τους ὡς ἐπικίνδυνα.</p>	<p>Vielleicht werden in der Zukunft, wenn die Wahrheit über den Impfstoff ans Licht kommt, viele bereuen, es getan zu haben, so wie einige es bereits jetzt bereuen. Es wurde schon publik, daß zwei bekannte Firmen ihre Impfstoffe aufgrund ihrer Gefährlichkeit zurückgezogen haben.</p>
<p>Μέ τέτοια ἐμβόλια ὁ Πρωθυπουργός προσπαθεῖ νά κτίσῃ τό πολυδιαφημισμένο τεῖχος τῆς ἀνοσίας; Καί γιά ὅσους ἔπαθαν ἀνήκεστη βλάβη τῆς υγείας τους καί γιά ὅσους πέθαναν, δέν ἔχει εὐθύνη;</p>	<p>Mit solchen Impfstoffen versucht der Premierminister, die viel beschworene Immunität zu errichten? Und für diejenigen, die irreparable gesundheitliche Schäden erlitten haben oder die gestorben sind, ist er nicht verantwortlich?</p>
<p>Παίζουν μέ τήν υγεία καί τήν ζωή τῶν ἀνθρώπων; Εἶναι δυνατόν πλέον νά πιστέψουμε ὅτι αὐτοί ἐνδιαφέρονται γιά τήν υγεία μας;</p>	<p>Spielen sie mit der Gesundheit und dem Leben der Menschen? Ist es immer noch möglich zu glauben, dass sie sich um unsere Gesundheit kümmern?</p>

Σεβαστή Γερόντισσα. Μέ αὐτά τὰ λίγα ἀποτυπῶν τὸν πόνο μου καὶ ἀπαντῶ στὴν ἐρώτησή σας, πού εἶναι παρόμοια μέ τὴν ἀγωνία καὶ τὸν προβληματισμό πλήθους ἀνθρώπων. Ἀνησυχῶ γιὰ τὴν διαίρεση τοῦ λαοῦ μας.	Ehrwürdige Älteste [Anrede an die Briefschreiberin, eine Äbtissin]. Mit diesen wenigen Worten drücke ich meinen Schmerz aus und beantworte Ihre Frage, die der Angst und Sorge vieler Menschen ähnlich ist. Ich bin besorgt über die Spaltung unseres Volkes.
Τὰ κόμματα ἀνέκαθεν κομμάτιαζαν καὶ χωρίζαν τὸν λαό. Ἡ Ἐκκλησία μᾶς ἐνώνει μεταξύ μας σέ ἓνα σῶμα μέ κεφαλὴ τὸν Χριστό. Ἀκόμα καὶ τὸ ὄνομα Ἐκκλησία εἶναι ὄνομα ἐνότητας. Ἡ ἱστορία διδάσκει ὅτι ὅσες φορές ὁ λαός χωρίστηκε, ἐπακολούθησε καταστροφή.	Parteien haben das Volk schon immer gespalten und entzweit. Die Kirche vereinigt uns in einem Leib, mit Christus als Haupt. Selbst der Name Kirche ist ein Name der Einheit. Die Geschichte lehrt, dass immer dann, wenn das Volk geteilt wurde, Zerstörung folgte.
Ὅσες φορές οἱ ἐχθροὶ τοῦ ἔθνους μας σχεδίαζαν καὶ «ἐμελέτησαν κακὰ» γιὰ μᾶς, προηγουμένως παρασκεύαζαν τὴν διαίρεση τοῦ λαοῦ.	Wann immer die Feinde unserer Nation Böses für uns geplant und "vorausgesehen" haben, haben sie zuvor die Spaltung des Volkes vorbereitet.
Πρὶν τὴν Ἄλωση τὸν εἶχαν διαιρέσει μέ ψευδοενώσεις σέ ἐνωτικούς καὶ σέ ἀνθενωτικούς· πρὶν τὴν Μικρασιαστικὴ καταστροφὴ σέ Βασιλικούς καὶ σέ Βενιζελικούς· πρὶν τὸν ἐμφύλιο πόλεμο διακρίνονταν σέ κομμουνιστές καὶ σέ ἔθνικοφρονες καὶ πρὶν τὴν εἰσβολὴ τῶν Τούρκων στὴν Κύπρο, ὁ λαός εἶχε χωρισθῇ σέ Μακαριακούς καὶ Ἀντιμακαριακούς. Σέ παρόμοιες περιπτώσεις ἡ λύση δέν εἶναι ἡ ὑποταγὴ τῆς Ἀληθείας, στὴν πλάνη χάριν τῆς ἐνότητας, ἀλλὰ ὁ ἀνιδιοτελής ἀγῶνας γιὰ τὴν ἐπικράτηση τῆς Ἀληθείας ἡ ὁποῖα μᾶς ἐλευθερώνει.	Vor dem Fall von Konstantinopel waren sie durch Pseudo-Unionen in Unionisten und Anti-Unionisten gespalten; vor der kleinasiatischen Katastrophe in Basiliker und Venizeler; vor dem Bürgerkrieg in Kommunisten und Nationalisten und vor der türkischen Invasion auf Zypern war das Volk in Makarioten und Anti-Makarioten gespalten. In solchen Fällen ist die Lösung nicht die Unterwerfung der Wahrheit unter die Täuschung um der Einheit willen, sondern der selbstlose Kampf für die Vorherrschaft der Wahrheit, die uns frei macht.
Ἔχομε ἀνάγκη ἀπὸ μετάνοια καὶ προσευχὴ γιὰ νὰ δώσῃ ὁ Θεός τέλος στὴν δοκιμασία. Τό Ἅγιο Πνεῦμα πού γιορτάζομε τὴν ἐπιφοίτησή Του, «καλεῖ πάντας εἰς ἐνότητα».	Wir müssen Buße tun und beten, damit Gott der Prüfung ein Ende setzt. Der Heilige Geist, wie wir ihn feiern, "ruft alle zur Einigkeit".
Ἐπειδὴ εἶναι καὶ Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, εἶθε νὰ μᾶς ἀποκαλύψῃ ὅλη τὴν ἀλήθεια γιὰ τὰ ἐμβόλια. Εὐχομαι ὁ τριαδικός Θεός νὰ δίνη τὴν χάρη Του σέ ὅσους ἐνεργοῦν μέ πόνο καὶ εἰλικρίνεια γιὰ τὴν ὑγεία τῶν ἀνθρώπων, σέ ὅσους σέβονται τὴν ἐλευθερία καὶ σέ ὅσους ἀγωνίζονται γιὰ τὴν ἐνότητα τοῦ λαοῦ, δίνοντας ἐλπίδα καὶ ἐνισχύοντας τὴν πίστη του.	Da er auch der Geist der Wahrheit ist, soll er uns die ganze Wahrheit über Impfstoffe offenbaren. Ich bete, dass der dreieinige Gott seine Gnade denen schenkt, die mit Schmerz und Aufrichtigkeit für die Gesundheit des Volkes handeln, denen, die die Freiheit respektieren und denen, die für die Einheit des Volkes kämpfen, Hoffnung geben und ihren Glauben stärken.
Μέ τὴν ἐν Χριστῷ φιλαδελφία μου καὶ ἄπειρες εὐχές Ἱερομ. Εὐθύμιος Καλύβη Ἀναστάσεως Ἅγιον Ὄρος 7/20 Ἰουνίου 2021	Mit meiner Freundschaft in Christus Und unendlich guten Wünschen Hierom. Eftimios Abt vom Auferstehungsschrein Heiliger Berg Athos 7/20 Juni 2021
Quelle: https://www.ekklisiaonline.gr/nea/gerontas-efthymios-o-yPOCHREOTIKOS-EMVOLIASMOS/	